Relax and read!
Are you already saying, “I don’t know where 2016 has gone!” as you plan all the things you want to do during the end-of-year holidays? After a busy year, it’s good to know that you will be able to spend some time relaxing and being with family and friends.

Having more time to relax also means we have more time to spend with books. And the best thing is that while we’re enjoying doing this, our children are benefiting too! When your children see you relaxing with a book, they learn that reading is something you do for pleasure. They learn that reading is something that can be done for leisure. And so, without even realising it, you are being a powerful reading role model for your children and helping them to become lifelong readers.

During the holiday season we often spend money on entertainment and gifts for our children. Don’t forget to include a book or two on your shopping list. You can give a book as a Christmas gift or to celebrate another holiday. You could also buy a book about starting school for a child going to Grade R or 1 in 2017. Or you could give a book to show your children that you have noticed how hard they have tried to do something at home during the year, or how hard they have worked at school. When you give a book as a gift, you invest in the future of a child! You’ll encourage them to read and give them hours of pleasure at the same time because good books can be enjoyed over and over again!

The holidays also mean that we have more time to spend with our children – and this is the real reward for them. We have time to spend reading their favourite stories with them, but also time to try out books by new authors together. We can read in places that we don’t usually read, like under a tree during a picnic, or on the beach. We can change chore times into story times together. We can read in places that we don’t usually read, like under a tree during a picnic, or on the beach. We can change chore times into story times together.

Whatever you do and wherever you are this holiday season, relax, read and have a fabulous story-filled holiday!

Qhanolla mme o bale!
Na o se o re, “Ha ke tsebe hone 2016 e ile kae” kaha o ntse o rera dintho tsholie tseo o batleng ho di etsa matsatsi a phomolo ya matelo a selemo? Kamora selemo se maphathaphathe, ke ntoho e ntle ho tsebe hone o tlo ligona ho qeta nako e iseng o phomotse mmoho le ba lelapa le metswale.

Ho ba le nako e ngata ya ho phomola ho bolela hape hore re ba le nako e ngata ya ho balaa dibuka. Mme taba ya boholokwahadi ke hore ha re ntse re natelehwa ke ho etsa hona, bana ba rona le bana ba fumana molemo? Ha bana ba hao ba o bona e iketile ka buka, ba iihuta hore ho bala ke ntoho e etsetswang ho ihlabisa. Ba iihuta hore ho bala ke ntoho e ka etsetswang ho nisha mokgathaka le ho phomola. Mme kahoo, ntle le ho elelwe, ba o mphiri a mafola wa ho bala bakeng sa bana ba hao mme o ba thusa ho ba babadi bochelo ba bana bohle.

Ka sehla sa matsatsi a phomolo hlangata re sebedisa tšelelele bakeng sa bohlhobisa le dimpho bakeng sa bana ba rona. O se ka wa lebala ka kenelelesta buka e le ngwetse kopa tse pedi lenengang la hao la reka o re. O ka naa wa fana ka buka e le mpho ya Kerese nesihle kopa ka hetale tšelateka le lega la phomola. Hape o ka naa wa reka buka e lebololo le ho aha a lekhalile sekalo bakeng sa ngwana ya tlo aha Kereiti ya R kopa ya i 2017. Kapa o ka fana ka buka ho bontsha bana ba hao hore o alalelese kamoso ba hlaeng ba leka leka la matla ho etse tse lokeng lapeng hafa selemo, kopa kamoso ba sebedetsieng ka heta le keng sekologa. Ha o fana ka buka dwa la mpho, o tsetela ho bokamoso ba bana ba hao! O tla ba kgakaletsa ho bala mme o ba le le thaba dwa tsa ngata tse ho phomola ka nako e le ngwesebone dibuka tse monotse di ka natafela moloho ea magagato a mangata!

Matsatsi a phomolo hape a bolela hore re na le nako e ngata e o re ka re qelang re ena le bana ba rona – mme kahoo ke moputso wa nnete ba lehelo. Re na le nako ya ho bala dipale te o di ratang mmoho le bana, empa hope le nako ya ho leka dibuka tsa bangodi ba baqha le menga le mmoho. Re ka bala dibakeng tseo re sa thwaeng ho bala ho tsana, dwa la mpho fela le ka nako ya pikimi, kopa lebophetse tsa lela. Re ka feta ka lela dibuka tsa dipale te o re ka re leho se heng sa lelapa sa bale ho thaba hedi buka eoa e ratang ba ha bana ba ntse bo phetla di o fana ka bintsha kamosa moo.

Eng kapa eng o a e elsang le ke kapa ke moa e leang tse sehlang sena sa matsatsi a phomolo, qhanolla, o bale mme o be le matsatsi a phomolo a tetsang dipale tse monotse!
20 fun holiday ideas

Here are some activities that incorporate reading and writing to keep your children busy and entertained during the school holidays. The idea is to enjoy yourselves, use the language/s you and your children feel most comfortable with.

1. Try something new. Try reading a book or story written by an author whose books you've never read before. Or try reading a non-fiction book about a topic that is new to you.

2. Tweet a book. Invite your children to write a review of their favourite book using only 140 characters.

3. Make some puppets. Make a finger puppet for each of the characters in a story you all enjoy. Then retell the story together using the finger puppets and make up your own new story that includes some or all of them.

4. Can you find it? Sometimes during the holidays, we have to hang around and wait – like in the supermarket queue or at a restaurant. Keep your children from becoming bored by asking them to find different words or signs around them. For example, at a restaurant, you could ask them to find the name of the restaurant, a sign that has the word “please” on it, a sign that shows the way to the bathrooms, an ‘eat’ sign, something on the menu that has a vegetable in it, something on the menu that is sweet, something on the menu that is on the menu that you drink, something on the menu that they’ve never eaten before, and a dessert that does not have chocolate in it.

5. Make cards. There are lots of special celebrations at the end of a year and the beginning of a new one that we can make cards for. Spend time together making greeting cards for the special people in your lives for one or more of these celebrations.

6. Add some words. Choose a wordless picture book with your children and then challenge them to use the pictures to make up as many different stories as they can!

7. Read a story anywhere. Enjoy stories in your home language on your cellphone by going to the Nal’ibali mobilesite: www.nalibali.mobi.

8. Tell them you love them. Invite your children to write down three things that they like and appreciate about a family member or a friend – and then give the note to that person to keep!

9. From letters to words. When you are on a road trip or stuck in traffic, keep your children entertained by asking them to think of a word that begins with each of the letters on another vehicle’s registration plate – and then trying to use as many of these words as possible in one sentence!

10. Create a story wheel. On the largest sheet of paper you can find, draw a large circle and then divide it into six equal segments – like an orange. Decide who will start off the story. Ask this person to write the beginning of the story in one of the circle segments – it doesn’t matter which segment they write in. (They could also draw a picture, if they are not able to write or if they only want to write a few words.) Then someone else writes the next part of the story in the circle segment to the right of where the story was started. Carry on writing the story in the circle segments, until it is finished. Don’t forget to decide together on a suitable title for your story and then enjoy reading it together.

11. Design a cover. Invite your children to design a new book cover for their favourite storybook so that it reflects their understanding and love of the story.

12. Have a word hunt. Find the names of people, places or your favourite food in a newspaper or magazine.

Mehopolo e 20 ya boithabiso bakeng sa matsatsi a phepha

Diketsaholo tse ding ke tsena tse kanyeletsang ha bala le ho ngola ho boloka bana ba bao ba bao haetsa Correspondence on this theme: korana ho wena. Lekang ho hong ho hofho! Lekang ho bala baka kopa ba ngwe touto ke mongadi e le eso kag ho bala diba tsa hae. Kopa lela ho bala baka eseng ya boipapela e mabapo le sehlohoa se teng sehlohoa wena.

1. Lekang ho hong ho hofho! Lekang ho bala baka kopa ba ngwe touto ke mongadi e le eso kag ho bala diba tsa hae. Kopa lela ho bala baka eseng ya boipapela e mabapo le sehlohoa se teng sehlohoa wena.


3. Etsang diphapede. Etsang diphapede ya melelwa wa mephetwe sa mophekhwa le mong puleng e le natelefetseng ka qeletla ho hana. Jwale phetang pale ea hope mmaho le sebodisa diphapede sa mema melele wa mmaho se teng yona ho lona le kanyeletsatsa ba beng baka baphetwe bohle!


5. Make cards. There are lots of special celebrations at the end of a year and the beginning of a new one that we can make cards for. Spend time together making greeting cards for the special people in your lives for one or more of these celebrations.

6. Add some words. Choose a wordless picture book with your children and then challenge them to use the pictures to make up as many different stories as they can!

7. Read a story anywhere. Enjoy stories in your home language on your cellphone by going to the Nal’ibali mobilesite: www.nalibali.mobi.

8. Tell them you love them. Invite your children to write down three things that they like and appreciate about a family member or a friend – and then give the note to that person to keep!

9. From letters to words. When you are on a road trip or stuck in traffic, keep your children entertained by asking them to think of a word that begins with each of the letters on another vehicle’s registration plate – and then trying to use as many of these words as possible in one sentence!

10. Create a story wheel. On the largest sheet of paper you can find, draw a large circle and then divide it into six equal segments – like an orange. Decide who will start off the story. Ask this person to write the beginning of the story in one of the circle segments – it doesn’t matter which segment they write in. (They could also draw a picture, if they are not able to write or if they only want to write a few words.) Then someone else writes the next part of the story in the circle segment to the right of where the story was started. Carry on writing the story in the circle segments, until it is finished. Don’t forget to decide together on a suitable title for your story and then enjoy reading it together.

11. Design a cover. Invite your children to design a new book cover for their favourite storybook so that it reflects their understanding and love of the story.

12. Have a word hunt. Find the names of people, places or your favourite food in a newspaper or magazine.
Make an alphabet book. Do this with your younger children or invite your older children to make one for a younger sibling or baby you know. Write each letter of the alphabet on a separate sheet of paper. Then draw or find pictures of familiar things for each letter, for example, an Aloe or aardvark for “A”.

Create an instant book club. Set aside some time each week over the holidays to talk to family members and/or friends about books you are reading or have enjoyed—include everyone— from young children to grannies and grandpas in the discussion.

Play book games. Think of games to play like “story charades”. In this game, you work in pairs or larger teams to mime a scene from a story everyone knows and then the other teams guess the name of the story. Or, let each of you draw your favourite book character and ask everyone else to guess who it is within 30 seconds.

Put it on a list. Lists help us to remember things and to organise ourselves! Encourage your children to write a list of the things they would like to do during the holidays and let them tick them off as they do them. Or, suggest that after New Year, they write a list of the things they need in order to prepare themselves for the start of the new school year.

Record your memories. Together draw pictures, use photographs, cut out words from newspapers and magazines, and add your own words to create a poster that is called: “Our family memories from 2016.”

Act it out. Choose a well-loved story with exciting characters and a strong story line. With your children, write down what each character says and let them choose who they want to be! Provide props like pieces of fabric, hats, shoes or clothes and act out the story.

Create a menu. Ask your children to imagine that they have invited their favourite storybook characters to lunch or for tea. Together write a menu of what you will offer them to eat and drink.

Make bookworm bookmarks. Cut a worm shape of about 15 cm long from some cardboard and paint it on both sides. Instead of buying cardboard, use an old cereal or biscuit box! Once the paint has dried, use a Koki to add eyes and a mouth. Then make a hole in the worm’s tail and attach a piece of wool so that it will hang out of a book when your bookmark is used. Give the bookmarks as gifts, or keep them to use at home!

Bopa tlapapo a dibuka le hangang. Besho sa tshepo ke le mokho le khalo tla ho lela kgomo. Naka lela kgomo le ndilo la hloko kgomo la hloko kgomo le tla la kgomo. Lele lela kgomo le tla la kgomo le tla la kgomo le tla la kgomo. Bophelo ga kgomo la kgomo le tla la kgomo le tla la kgomo le tla la kgomo.


Bulalela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla la kgomo le tla la kgomo le tla la kgomo.

Bulela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo.

NALIBALI ON RADIO!
Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nalibali’s radio show!

13. SABC 13. Make an alphabet book. Do this with your younger children or invite your older children to make one for a younger sibling or baby you know. Write each letter of the alphabet on a separate sheet of paper. Then draw or find pictures of familiar things for each letter, for example, an Aloe or aardvark for “A”.

14. SABC 14. Create an instant book club. Set aside some time each week over the holidays to talk to family members and/or friends about books you are reading or have enjoyed—include everyone— from young children to grannies and grandpas in the discussion.

15. SABC 15. Play book games. Think of games to play like “story charades”. In this game, you work in pairs or larger teams to mime a scene from a story everyone knows and then the other teams guess the name of the story. Or, let each of you draw your favourite book character and ask everyone else to guess who it is within 30 seconds.

16. SABC 16. Put it on a list. Lists help us to remember things and to organise ourselves! Encourage your children to write a list of the things they would like to do during the holidays and let them tick them off as they do them. Or, suggest that after New Year, they write a list of the things they need in order to prepare themselves for the start of the new school year.

17. SABC 17. Record your memories. Together draw pictures, use photographs, cut out words from newspapers and magazines, and add your own words to create a poster that is called: “Our family memories from 2016.”

18. SABC 18. Act it out. Choose a well-loved story with exciting characters and a strong story line. With your children, write down what each character says and let them choose who they want to be! Provide props like pieces of fabric, hats, shoes or clothes and act out the story.

19. SABC 19. Create a menu. Ask your children to imagine that they have invited their favourite storybook characters to lunch or for tea. Together write a menu of what you will offer them to eat and drink.

20. SABC 20. Make bookworm bookmarks. Cut a worm shape of about 15 cm long from some cardboard and paint it on both sides. Instead of buying cardboard, use an old cereal or biscuit box! Once the paint has dried, use a Koki to add eyes and a mouth. Then make a hole in the worm’s tail and attach a piece of wool so that it will hang out of a book when your bookmark is used. Give the bookmarks as gifts, or keep them to use at home!

Bulela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo.

Bulalela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo.

NALIBALI ADIYONG!
Bulela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo.

Bulalela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo.

NALIBALI ON RADIO!
Tune into the following radio stations to enjoy listening to stories on Nalibali’s radio show!

13. SABC 13. Make an alphabet book. Do this with your younger children or invite your older children to make one for a younger sibling or baby you know. Write each letter of the alphabet on a separate sheet of paper. Then draw or find pictures of familiar things for each letter, for example, an Aloe or aardvark for “A”.

14. SABC 14. Create an instant book club. Set aside some time each week over the holidays to talk to family members and/or friends about books you are reading or have enjoyed—include everyone— from young children to grannies and grandpas in the discussion.

15. SABC 15. Play book games. Think of games to play like “story charades”. In this game, you work in pairs or larger teams to mime a scene from a story everyone knows and then the other teams guess the name of the story. Or, let each of you draw your favourite book character and ask everyone else to guess who it is within 30 seconds.

16. SABC 16. Put it on a list. Lists help us to remember things and to organise ourselves! Encourage your children to write a list of the things they would like to do during the holidays and let them tick them off as they do them. Or, suggest that after New Year, they write a list of the things they need in order to prepare themselves for the start of the new school year.

17. SABC 17. Record your memories. Together draw pictures, use photographs, cut out words from newspapers and magazines, and add your own words to create a poster that is called: “Our family memories from 2016.”

18. SABC 18. Act it out. Choose a well-loved story with exciting characters and a strong story line. With your children, write down what each character says and let them choose who they want to be! Provide props like pieces of fabric, hats, shoes or clothes and act out the story.

19. SABC 19. Create a menu. Ask your children to imagine that they have invited their favourite storybook characters to lunch or for tea. Together write a menu of what you will offer them to eat and drink.

20. SABC 20. Make bookworm bookmarks. Cut a worm shape of about 15 cm long from some cardboard and paint it on both sides. Instead of buying cardboard, use an old cereal or biscuit box! Once the paint has dried, use a Koki to add eyes and a mouth. Then make a hole in the worm’s tail and attach a piece of wool so that it will hang out of a book when your bookmark is used. Give the bookmarks as gifts, or keep them to use at home!

Bulela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo.

Bulalela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo.

NALIBALI ADIYONG!
Bulela ditlwologa o tsa ntefelelo ba ka thekiso. Tshego o le balo lela kgomo la lela kgomo la lela kgomo. Lele lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo le tla lela kgomo.
Get story active!

Here are some ideas for using the two cut-out-and-keep books, Amazing Daisy!, (pages 5, 6, 11 and 12) and Zama and the clean-enough-stuff (pages 7, 8, 9 and 10), as well as the Story Corner story, The best, best friend (page 14). Choose the ideas that best suit your children’s ages and interests.

Amazing Daisy!
This is a story about believing in yourself and following your dreams. It is about a chicken, Daisy, who wants to be able to fly high up in the sky.

- Discuss these questions with your children.
  1. In the beginning the other chickens said Daisy was weird to want to fly high into the sky. Do you think she was weird to want to do this? Why/why not?
  2. Why do you think Daisy kept trying to fly high even when she wasn’t yet able to and the others kept telling her she wouldn’t be able to fly high?
  3. Daisy learnt to fly high. What else do you think she learnt?
  4. Together write down something you would like to ask or say to the other chickens in the story, to Mama and to Daisy.
  5. Can you make up another title for this story?
  6. Invite your children to think about something they would really like to be able to do when they grow up. Then suggest that they draw a picture like the one on page 5 of the story, to show themselves now and themselves as an adult doing the thing they thought of.

Zama and the clean-enough-stuff
In this story, when things don’t turn out as the Grade 6 teacher, Mrs Dlamini, had planned, Zama is able to persuade her and the rest of the class to join in with her good idea.

- Discuss the following questions with your children.
  1. Zama is really good at solving problems! Can you think of all the different problems she solved in the story?
  2. Do you think problem solving is a useful skill? How could you use it in your life?
  3. Can you think of other solutions to the problem of the paper mâché that didn’t work?
  4. Suggest that your children use waste materials to create puppets and then make up stories about them.

The best, best friend
Layla and Shireen are best friends, but Shireen always has to be the best at everything – and this almost ruins their friendship.

- This story provides lots of opportunities to talk about friendship and what it means to be a good friend. Discuss with your children the ways in which Layla is a good friend to Shireen and how Shireen sometimes takes advantage of this.
  1. Draw a picture for a part of the story that interests you, but that is not already illustrated.
  2. Make your own puzzle! Cut a picture out of a magazine or newspaper – or draw your own. Glue the picture onto a piece of cardboard and draw lines on it, to divide it into the number of pieces you want your puzzle to have. Now cut out along the lines. Mix up the pieces and build your puzzle or give it to a friend to build.

Create TWO cut-out-and-keep books
1. Take out pages 5 to 12 of this supplement.
2. The sheet with pages 5, 6, 11 and 12 on it makes up one book. The sheet with pages 7, 8, 9 and 10 on it makes up the other book.
3. Use each of the sheets to make a book. Follow the instructions below to make each book.
   a) Fold the sheet in half along the black dotted line.
   b) Fold it in half again along the green dotted line.
   c) Cut along the red dotted lines.

iketsetsa dibuka tse sehwang-le-ho-ipolokelwa  tse PEDI
1. Ntsha leqephe la 5 ho isa ho la 12 fisetsong ena.
2. Leqephehadi le ngong le mapheqe ana, 5, 6, 11 le 12 ho lono le etsa buka le e ngweqe. Leqephehadi le ngong le mapheqe ana, 7, 8, 9 le 10 lono le etsa buka le e ngweqe.
   a) Mena leqephehadi ka halalo ho madina mola wo mathebo a matsho.
   b) Le mene ka halalo hope madina mola wo mathebo a matsho.
   c) Seha hadima mela wo mathebo a malukedu.

Eba mahlahlahaha ka pale!

Meophelo e meng ka ena bakeng sa ho sebedisa dibuka tse pulo tse sehwang-le-ho-ipolokelwa, Daisy ya makatsang! (maqephe 5, 6, 11 le 12) le Zama le dinthro tse hlwekileng ho lekangang feela (maqephe 7, 8, 9 le 10), esitana le pale ya Hukung ya Dipale, Matswalle wa nnete, wa hlalo ho kgomo (leqephe la 15). Kgetahe meophelo e tshwaneleng hantle diliemo le dithhaseliso tsa bana ba hao.

Daisy ya makatsang!
Ena ka pale e memabapi le ho ihlere le ho latela dikoro tsa hao. E memabapi le kgoho e bitswang Daisy, e batlhlang ho tsela ho fetelo hadimo manrug.

Busanang ka dipotso tsetso le bana ba hao.
1. Qaleng dikgoho tse ding di itle ho ye tsa re Daisy o ne a makatsa ho ba botla ho fetelo hadimo manrug. Na le nahana hore o ne a makatsa ha ba botla ho etsa ntho e ho?
2. Le nahana hore ke hobanang ha Daisy a dula a nite a leka ho fetelo hadimo ho le ha a ne a nite a hlolela mme ma bana ba botla ho mmolela hore a leka a kgomo ho fetelo hadimo?
3. Daisy o le a kgomo ho fetelo hadimo. Ke eng hape ao a nahanaang hore e o le a kgomo?

Mmoho ngoangang ntho ea le mne ka le ka rato ho e botsa hore a bo bota dikgoho tse ding paleng ena, le Mme le Daisy.
1. Ka ho hlole ka hlole a bo pula ka pale e pe a sa pale e?
2. Kopa bana ba hao ho nahana ka kgomo ho ntho e e ngweqe ea ba ka lokatsang ha tsela ho e a hlole a bo ba hlole.
3. Ha ba qapa sehlohoa se seng bakeng sa pale e?

Zama le dinthro tse hlwekileng ho lekangang feela
Paling ena, ha dinthro di sa etshale kamosi tlithithi ya Keleti ya 6, Most Dlamini, a neng a renne ka tsegwana. Tsegwana a bokeng lena le bana ba holo bo ka fela lekangang be ema hlole ha Emalang khawo ba sebedisa ho hlole.

Busanang ka dipotso tso tsetlelaa mpho le bana ba hao.
1. Zama o fela a kgomo ho ranella matsa entla o le aha pa le fapanang ao a a ranellaang paleng efe?
2. Na le nahana hore ho ranella matsa entla se kgong adhelang ba thuang? O ka bo sebedisa a kgomo ba holo?
3. Na a le aha pa le dithaloko tse ding ho botheta ho bapapana matšhe e sa kango ya sebesto?

Hlohlo hore bana ba hao ba hao sebedisa dinthro tse hlwekileng hlopo ba bapa diphapatse mme ba ipapele dipale tse memabapi le tsomo.

Matswalle wa nnete, wa hlalo ho kgomo
Loyela le Shireen ke matswalle ya hlalo ho kgomo, empa Shireen kamehla a botla ho Nhalela pale dinthro tsoke – mme sena se bana se sena setswelela sa bana.

Pale ena e fana ka menyelwa e mengo ya ho bana ba Setswellele se boleboleka ke ha ba matswalle wa nnete. Busanang le bana ba hao ka ditsela te re Layla e teng Matswalle wa se bafela ke ho ngong Shireen le kamoo Shireen ke nako tse ding a sebedisa mpho ya hlole le e bana ba holo.

Taka setshwantsho se memabapi le karola ya pale e a kgomo, empa e se e Setswellele sebolebole ke ha ba matswalle.

IKetsetsa phazele ya hao! Seha o ntho setshwantsho dikomasang ke palo dikarang - ke palo dikarang tse hlopo. Kgomarestsa setshwantsho sekephetha e seqatsho ka hlohlo mme a tsho hle ho sona ho sa anola ka kgomo e dikotwana tse a batlhlang ho phatho ya hao ba e e le tseho. Jwale seha hadima nako. Tswarankwa dikotwana tse mme be a ha phazele ya hao kopa a e bokongang tse a bokongang tse.
Get involved at bookdash.org

Nal’ibali is a national reading-for-enjoyment campaign to spark children’s potential through storytelling and reading. For more information, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi


We believe every child should own a hundred books by the age of five.

Become a book-sponsor and help change the world.

Daisy ya makatsang!

Amazing Daisy!

Nozizwe Herero
Siyaphakazikazi
Leona Ingram
Once upon a time on a little farm near a little village, there lived a little chicken called Daisy.

And the other chickens wanted to be just like her. They said, “Oh Daisy, you’re amazing!”

Mme dikgoho tse ding tsa batla ho tshwana le yena.

Tsa re, “Helang Daisy, o a makatsa ruri!”
This story comes from Stories that Talk 2, Heartlines’ second collection of stories about values.

For more information please email orders@heartlines.org.za or phone (011) 771 2540.

Fiona Jackson
Diek Grobler
“STOP THAT!” Something stung Zama’s neck. She swung round and saw Tebogo grinning at her. “Stop that!” she hissed. But at least it was a distraction. School was so boring sometimes. Reading was great. Meeting school friends was fun. Swapping funny jokes and teasing boys was fantastic. But most lessons were boring.

Zama turned away from Tebogo to listen to Mrs Dlamini, who was saying, “… collect your papier-mâché. One tub per group. Go outside and make a puppet of an interesting person. Then each group must plan a show. Introduce your characters. Make them say and do things. Work out a short play. Okay, Zama, Lindiwe and Tebogo, you are Group 1. Come.”

Three weeks later, they held their show in front of all the Grade 6 classes, their teachers and the principal. Zama made Booth kick a soccer ball right through Mama Khulu’s window! Lindiwe made Mama Khulu chase him, shouting, all the way down the street. Tebogo had Nkosikazi Khuzwayo praising Booth’s “shooting” skills to the skies. Everyone laughed.

Mrs Dlamini walked to the front of the hall. With an enormous smile, she said, “You children are just wonderful! Zama, thanks so much for keeping our project fresh and for teaching us that wonderful opportunities can grow out of disasters!”

“STOP THAT!” Something stung Zama’s neck. She swung round and saw Tebogo grinning at her. “Stop that!” she hissed. But at least it was a distraction. School was so boring sometimes. Reading was great. Meeting school friends was fun. Swapping funny jokes and teasing boys was fantastic. But most lessons were boring.

Zama turned away from Tebogo to listen to Mrs Dlamini, who was saying, “… collect your papier-mâché. One tub per group. Go outside and make a puppet of an interesting person. Then each group must plan a show. Introduce your characters. Make them say and do things. Work out a short play. Okay, Zama, Lindiwe and Tebogo, you are Group 1. Come.”

Three weeks later, they held their show in front of all the Grade 6 classes, their teachers and the principal. Zama made Booth kick a soccer ball right through Mama Khulu’s window! Lindiwe made Mama Khulu chase him, shouting, all the way down the street. Tebogo had Nkosikazi Khuzwayo praising Booth’s “shooting” skills to the skies. Everyone laughed.

Mrs Dlamini walked to the front of the hall. With an enormous smile, she said, “You children are just wonderful! Zama, thanks so much for keeping our project fresh and for teaching us that wonderful opportunities can grow out of disasters!”
Tebogo tried to work with the string and the stocking, but it drove him crazy! Then he saw a cooldrink bottle with a tennis ball next to it. The ball had a hole in it. He jammed the ball on top of the bottle for a head. Some bubble wrap made a cloak. He collected wire and took it home. His uncle helped him hammer holes in the middle of the bottle tops which he then threaded onto the wire. He tied the bottle tops around the middle of the bottle. He unravelled string and glued it to the head, adding some small beads to the ends. Then he proudly presented imbongi Nkosikazi Khuzwayo!

Zama took Lindiwe’s hand. “Come, quickly. Isn’t this good? I am going to make Booth. My uncle says he’s a killer. He’s done amazing things.”

“Who is Booth? I don’t want to make up a murder story!” said Lindiwe.

“He’s not that kind of killer! He is a Bafana Bafana defender,” Zama laughed.

They went up to the bucket, where Mrs Dlamini was smiling warmly as she plopped a spoonful of lumpy goo into their tub.

“What’s this?” Tebogo asked.

“It is papier-mâché,” Mrs Dlamini said. “To make it you mash up egg boxes, water, salt and flour. Now go outside and shape the chicken wire into your character. Then paste this goo around the chicken wire to bring your character to life.”

They all hurried outside and were keen to start. They bent bits of chicken wire to make skeletons.

“Who are you making?” Zama asked Lindiwe.

“Mama Khulu! She is soooo big! And soooo strong. When any of the guys gets cheeky with her at her place, she shouts at them loudly. Then they shut up. They know! Give her trouble and she will whip out her sjambok and chase you away! I will make her with her hands on her hips, like this.”

They dipped their hands into their tub and scooped up the paste. It felt sticky and messy!

They put it onto the wire.

Back at school, Zama spiralled brown string round and round her long wire skeleton. She wound fatter rope over and over for the head and chest. She made muscled arms and legs. Later, at home, her granny found small scraps of yellow and green cloth. She helped Zama make Booth’s Bafana soccer kit.


“Booth ke mang? Ha ke batle ho etsa pale ya mmolai!” ha rialo Lindiwe.

“Ha se mofuta oo wa mmolai! Ke mosireletsi wa dintlha wa Bafana Bafana,” Zama a tsheha.

Ba ya emereng, moo Mof Dlamini a neng a bososela ka mofuthu ha a tshela kgaba e tletseng hlama ka hara emere ya bona.

“Ke eng see?” Tebogo a botsa.

“Ke hlama ya pampiri - papier-mâché,” Mof Dlamini a araba. “Ho e etsa o kopanya mabokoso a mahe, metsi, letswai le folouru. Jwale, tswelang ka ntle mme le bope mophetwa wa lona ka terata ya dikgoho. Ebe le kgomaretsa hlama ena ho potoloha terata ya dikgoho ho phethela mophetwa wa lona.”

Lindiwe tied sticks together for Mama Khulu’s skeleton – they were smooth, curved and strong. She tied two old, scratched marbles into some stocking and wound them onto the chest stick. They became big, bouncy breasts. She put a round pebble inside another piece of stocking. Around it she twirled more old stocking, making the head. Then she squashed some bubble wrap into small balls. She balanced these carefully on the upper sides of the leg sticks to make hips. She wound more stocking around the hips. When she had finished, her figure looked just like Mama Khulu! Curvy, sturdy, strong!
“When I grow up, I want to fly high into the sky,” Daisy said.

“Ha ke hola, ke batla ho sofela hodimo marung,” Daisy o ne a rialo.

But all the other chickens laughed at her.

“You are so weird,” they said. “We won’t play with you anymore.”

Empa dikgoho tse ding di ne di mo tsheha.

“O a makatsa ruti,” di ne di tšho jwalo. “Re keke ra hlola re bapala le wena.”
“Daisy, we can all flap our wings, but it’s very difficult for chickens to fly,” Mama told her.

“Daisy, kaofela ha rona re ka phukutsa mapheo a rona, empa ho thata habolo ho kgoho ho ka fofa,” Mme a mmolella jwalo.

Daisy wouldn’t give up. Every day she practised by herself, flapping her wings. Flap, flap, flap — she would flap her wings, but she couldn’t get off the ground.

Daisy o ne a sa nyahame. Ka tsatsi le leng le leng o ne a ikwetlisa a le mong, a phukalatsa mapheo. Phuku, phuku, phuku — o ne a otanya mapheo a hae, empa a sa kgone ho phahama fatshe.
On 31 August 2016, at the Soweto Theatre, Nal’ibali launched its second Story Bosso nationwide storytelling talent search! The launch kicked off a month-long search in September (Literacy and Heritage Month) for the ultimate Story Bosso of 2016. The aim of the Story Bosso talent search was to motivate more people in South Africa to tell stories and read aloud to others. It showcased a range of local stories (in all South African languages), and also helped to identify undiscovered storytellers in communities across the country.

“Stories are a powerful way to immerse children in early literacy development, and to empower young girls and boys. It is vital that children see themselves, their language and their culture represented in the stories they hear, read and tell,” said Jade Jacobsohn, Managing Director of Nal’ibali.

People of all ages – children, parents, caregivers, teachers and librarians – were invited to take part in Story Bosso. Various local celebrities – Sindiwe Magona, Lauren Beukes, Suzelle DIY, Rob van Vuuren and Soli Philander – contributed their time to this campaign because of the important role stories play in their lives.

Read more about Story Bosso 2016 and about the winner in a forthcoming edition of the Nal’ibali Supplement due out in the first school term of 2017!
Soon Layla had spent all her money. Then Shireen said, “Let’s do the puzzle.”


But for some reason, Shireen still did not want to do the puzzle, so she said, “Let’s play hospitals now and then we can do the puzzle after lunch.”

And so that’s what they did.

“I’ll be the doctor;” said Shireen.

“No, you were the shopkeeper,” said Layla. “I’ll be the doctor.”

“But you can’t be,” said Shireen, “because I’m best at being the doctor.”

So, Shireen was the doctor and Layla was the sick person! When Doctor Shireen started to examine the sick person, she tickled the sick person and the sick person got the giggles and wouldn’t lie still. So Doctor Shireen shouted, “Keep still or I won’t play with you anymore.”

But before Doctor Shireen could get any more cross, Layla’s mother called them for lunch.

“I hope you girls are having a good time,” said Layla’s mother.

“Yes,” said Layla who was about to bite into her yummy roti filled with peanut butter, grated carrots and sultanas.

“After lunch we are going to do my puzzle.”

“I don’t want to do your puzzle,” said Shireen.

“But you promised,” said Layla.

“Okay,” said Layla, “and then we’ll do my puzzle.”

“I’ll be the shopkeeper;” said Shireen, “because I’m best at being the shopkeeper, and you can be my customer.”

Soon Layla had spent all her money. Then Shireen said, “Let’s play hospitals.”


But for some reason, Shireen still did not want to do the puzzle, so she said, “Let’s play hospitals now and then we can do the puzzle after lunch.”

And so that’s what they did.

“I’ll be the doctor;” said Shireen.

“No, you were the shopkeeper,” said Layla. “I’ll be the doctor.”

“But you can’t be,” said Shireen, “because I’m best at being the doctor.”

So, Shireen was the doctor and Layla was the sick person! When Doctor Shireen started to examine the sick person, she tickled the sick person and the sick person got the giggles and wouldn’t lie still. So Doctor Shireen shouted, “Keep still or I won’t play with you anymore.”

But before Doctor Shireen could get any more cross, Layla’s mother called them for lunch.

“I hope you girls are having a good time,” said Layla’s mother.

“Yes,” said Layla who was about to bite into her yummy roti filled with peanut butter, grated carrots and sultanas.

“After lunch we are going to do my puzzle.”

“I don’t want to do your puzzle,” said Shireen.

“But you promised,” said Layla.

“Okay,” said Layla, “and then we’ll do my puzzle.”

“I’ll be the shopkeeper;” said Shireen, “because I’m best at being the shopkeeper, and you can be my customer.”

So Layla asked if she could look for a puzzle to borrow, the librarian would say, “Wow, Layla, but you are puzzle mad!” And Layla didn’t mind at all because she WAS puzzle mad!

Most Saturdays after the library, Shireen, Layla’s best friend, came over to play. Well, she was almost Layla’s best friend, except for one thing — Shireen had to be the best at everything.

One Saturday morning, Layla borrowed a puzzle of an African fish eagle from the library. The picture showed the bird high up in the sky with its wings spread wide and a fish in its claws. The puzzle had more pieces than any puzzle Layla had ever done. And not only that, the pieces were also smaller than any puzzle Layla had done. Layla could not have done it.

But Shireen was not at all happy because all Layla wanted to do was start the puzzle.

“Okay,” said Layla, “and then we’ll do my puzzle.”

“I’ll be the shopkeeper;” said Shireen, “because I’m best at being the shopkeeper, and you can be my customer.”

So Layla asked if she could look for a puzzle to borrow, the librarian would say, “Wow, Layla, but you are puzzle mad!” And Layla didn’t mind at all because she WAS puzzle mad!

By now, Layla was tired of Shireen’s “I-am-the-best-at-everything” talk and cross with her for breaking her promises. Nothing was going to stop her from doing the puzzle. So after lunch, Layla gave Shireen a colouring-in book and some crayons so that Shireen could colour in while she did the puzzle. But there was only one picture left to be coloured in the colouring-in book and Shireen soon finished it. Then she held it up to show Layla and said, “You’re so slow!”

“That’s because this puzzle is hard,” said Layla.

“I bet I could do it faster than you,” said Shireen.

“Okay,” said Layla, “when I have finished it, you can try doing it and then let’s see!”

“Okay,” said Shireen, “but only if I want to.”

Once Layla had finished the puzzle, she broke it up. She put all the pieces back into the box except for the piece with the eagle’s eye on it. Then and she gave the box to Shireen.

“Here you go,” she said, “your turn now.”

“I don’t feel like it,” said Shireen.

“But you promised!” said Layla.

“No, I didn’t!” Shireen shouted. “I said only if I wanted to and I don’t want to.”

“Maybe you don’t want to because you can’t do puzzles,” said Layla.

“I can!” Shireen shouted back. “I’m the best at puzzles!”

“So do it then,” said Layla.

Shireen grabbed the box from Layla. “I will,” said Shireen, “but only if you go and play outside. I’ll call you once I’ve finished it.”

Layla went outside and drew some pictures in the sand with a stick while, inside, Shireen opened the puzzle box and started turning the puzzle pieces picture-side up.

Outside, Layla found a piece of old rope and tied it around the loquat tree so that when Shireen was finished with the puzzle they could play skipping. But inside, Shireen was struggling to fit the pieces of the puzzle together. She wished that she had not said that she was the best at puzzles. Quickly, she broke up the bit of the puzzle she had managed to do and put all the pieces back into the box. Then she ran outside and called to Layla who by now had climbed high up in the loquat tree, “I’ve finished!”

“All of it?” asked Layla.

“Yip,” said Shireen and she began climbing up into the tree.

“Stop!” Layla shouted back. “I’m coming down to see.”

“But I have packed the puzzle away already,” said Shireen.

“Why?” asked Layla.

“So that you don’t have to pack it away later,” replied Shireen.

“Oh,” said Layla, “but what about this piece?” She held up the piece with the eagle’s eye on it that she had kept.

Shireen went very quiet. She sat in the tree feeling foolish.

After a little while, Layla shouted, “Hey, guess what, I found some ripe loquats. Do you want some?”

“Yes, please,” said Shireen in a teeny little voice.

Layla climbed down to the lower branch where Shireen was sitting and handed her some. And there they sat, eating loquats and seeing how far they could spit the pips.

Shireen spat the furthest.

“You’re the best,” said Layla.

“And you,” said Shireen, “are the best, best friend.”
Layla o n o a ra tata di phazele tsa jigsaw. O n e a ra tata tshoble mabapi le tsoma — hlo tsha ka setshwantsho se lebokosong h o is a ho motsoetso o o a kenyang karolwana ya ho qetela mo e lokeletang. Hape o n e a ra tata le modumo le kamo dikarolwana tso di utshwalang ka teng ha di ndi e ka kwana le kwana tafeleng. Kako ha Moqebelo o mong le o mong hongo, ha mme wa Layla a mo isa laeboraring ho ya nka dibuka tse mtha a oya tsaa kgale, Layla o n e a nka le phazele.

Jwale, mosebetsi wa laeboraring o n e a boloka diphazele tshole shehfongr e kamares dese ya ha, mme ka Moqebelo o mong le o mong ha Layla a bota hore na a k a bata phazele e o a a e adimang, mosebetsi wa laeborari o n e a re, "Helang, Layla, o fela o hlayetseta diphazele!" Mme Layla o n e a se na taba hobane o o a HILIE o hlayetseta diphazele!

Ka Moqebelo e menga kama ho kgula laeboraring, Shireen, motswalle wa Layla wa hlooho ya kgomo, o n e a tla ho tla bapala. Tjhe, kwane a n e a le batala e le motswalle wa hlooho ya kgomo wa Layla, ntle feela le nthwana e le ngwe — Shireen o n e a ra tata ho hlahela ke pa deleingh thong holo. Hseng ho Moqebelo o mong, Layla a adima phazele ya ntso a tshipe ya tshipa ya Afrika laeboraring. Setshwantsho se n e a se bontsha nonyana a hodimo marung ka mapheo a yona a phatlaletse mme e tshwere tla dinala tsa yona. Phazele eo o n e a m e le dikotwana tse ngata ho feta phazele eka efe eo Layla a kileng a e etsa. Mme ha se se festa, dikotwana di e de di e yna yna holo ho fetas tsa phazele eka efe eo Layla a kileng a e etsa. Layla o n e a thabile haholo! Empa Shireen o n e a sa thaba hohang hobane seo Layla a neng a se batala feela e re e le le hqalela ka phazele.

"Ha le batle ho etsa phazele e tenang," ha rialo Shireen, "ha re bapale sepetlele hona jwale mme re ka bapala phazele efe efe ke a re a nanga thya ho a nanga holo a ndiyo feta tsa phazele eka efe eo Layla a kileng a e etsa. Layla o n e a thabile haholo! Empa Shireen o n e a sa thaba hohang hobane seo Layla a neng a se batala feela e re e le le ho qalela ka phazele.

"Ha le batle ho etsa phazele e tenang," ha rialo Shireen, "ha re bapale sepetlele hona jwale mme re a bapale phazele efe efe ko tla bapala bapali." E map a lebaka le itseng, Shireen o n e a thatafallwa ke ho aha dikotwana mmoho ho bopha setshwantsho sa phazele. O n e a bapale sepetlele hore a bapale ka ntle mme a e fesela se fateng sa leboho. Shireen a qeta phazele ho bapale sepetlele bapali lebe. "Ha re bapale sepetlele bl, hloeho ya kgomo a bohole bo bokae. Hore ba ka tshwella dithotse tsa tsona mme a mo fa tse ding. Mme ba dula sefateng a ipona e le sephoqo.


Mmotswalle wa nnete, wa hlooho ya kgomo

Ka Jude Daly
Ditshwantsho ka Magriet Brink le Leo Daly

"Ha ke sa batla he. Ke batla ho kenyana mebala ditshwantshong." Ha rialo Shireen.

Jwale Layla o n e a se a kgatsethe ho ku nthwana Shireen a bolela kamos a tsang pene ke tlaeng nthong tshible, mme a kgorrone hobane Shireen a sa phetise ditshhipiso tsa ha. Ho ho se letho le ka mo thibela ho etsa phazele. Kahoo kama dijo tsa mthohale, Layla a fa Shireen buka ya ditshwantsho le dikotwana hore Shireen a tla e kenne mebala ho yena a nte a etsa phazele ya ha. Empa ho ne ho ena le setshwantsho se tla se festa se setseg ser se a kengmgong mebala bukeng mme Shireen a qeta ka pene. Yaba o phahamisa buka ho bontsha Layla mme a re, "O lenama haholo!"

"Ke hobane phazele e wa etsha," ha rialo Layla.

"Ke nahana hore nka e tshipe ho feta wena," ha rialo Shireen.

"Ho lokie," ha araba Layla. "Ke e qeta o ka mna wa tetka mme re tla bota boni!"

"Ho lokie," ha rialo Shireen. "Feela haela ke le batla!"

Eteho ha Layla a qeta phazele, a reheeta hape. A keno dikotwana tshole ka hape lebokoso ntle se lekotwana se le se ng se nang le lehlo ya ntso. Mme yaba o fa Shireen lebokoso.

"Ke eo," a ra. "sebaka sa hao ke se.

"Ha le batle ho e etsa," ha rialo Layla.

"Empa o ntshepisitse!" ha rialo Layla.

"Tjhe, ha ke a o tsephisela!" Shireen a orana. "Ke ite feela hebae ke a batla, mme jwale ho he ka batle!"

"Mohloong o ha batle hobane ha o kgone ho etsa diphazele," ha rialo Layla.

"Ke be bataa?" Shireen a orana le re. "Ke tswe pele diphazeleni?"

"E etse he," Layla a mo qala.


"Layla a y a ntle mme a takoa ditshwantsho santheng ka thupa ha ka fuetl. Shireen a bula lebokoso la phazele mme a qala ho phethhola dikotwana tsa phazele a di sibheho hodimo.

Ka ntle, Layla a fumana sekotwana sa thapo ya kapa mme a e fasella sefateng sa loquat hore e tle e re a ha Shireen a qetele ka phazele ho kgone ho bopha kagti ka yona. Empa ho fuetl, Shireen o ne a thatala ho ke aha dikotwana mnomo ho bopha setshwantsho sa phazele. O n e a lakatse ek a ka be a sa a lae o tsaa pele diphazelen. Ka potlalo, a heleta boranye bapala eo ho neng a se e re e etse mme a kgitsetsetse dikotwana tshipele ho lebokosong. Yaba o mathela ka ntle mme a hoelleta Layla no nakong ya jaale e neng a palame hodimo sefateng sa loquat, "Ke qetele!"

"Kaofela ha yona?" ha botsa Layla.

"Ehilo," ha rialo Shireen, mme a qala ho palama sefateng.

"Butile!" Layla a araba a hoelleta. "Ke e efeleho ke le e bota/

"Empa ke e ka fule diphazele le bokosong hape," ha rialo Shireen.

"Hobaneng?" ha botsa Layla.

"Hore o tle o se we da piaka ko bowena ha morao," ha araba Shireen.

"Oo," Layla a araba. "Empa e re e na sekotwana see? A phahamisa sekotwana se nang le lehlo lebokoso ho ntso ha sona se neng a se bokale.

Shireen a thola. A dula sefateng a ipona e le sephoqo.

Kamore naka, Layla a hoelleta. "Hela, o a tseba keng, ke fumane diloqatsi tse butfswitseng. Na o a di batla?"

"Ee, ke a di kopa," ha rialo Shireen ka leentse le lesesane.

Layla a theohela lekaleng le tlase ho "Ke kgenne hobane Shireen a sa phetise ditshepiso, Shireen a thola lebokoso ho. Ke tla e qetele o ka nna wa iteka mme re tla bona!"

"Ho lokile," ha araba Layla, "ha ke e qetele o ka nna wa iteka mme re tla bona!"


"Ore," ha rialo Shireen, "o ntshepisitse!" ha araba Layla.

"Ke lebokoso ho nthwana e le hloeho ya kgomo."
Here is a message written in a secret code. Can you work out what it says?

In the message, each letter of the alphabet has been replaced by a number. Write the letter below each number to work out what the message says. Use the blue code-breaker table to help you.

Here is a message written in a secret code. Can you work out what it says?

In the message, each letter of the alphabet has been replaced by a number. Write the letter below each number to work out what the message says. Use the blue code-breaker table to help you.

<table>
<thead>
<tr>
<th>A</th>
<th>B</th>
<th>C</th>
<th>D</th>
<th>E</th>
<th>F</th>
<th>G</th>
<th>H</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>3</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>6</td>
<td>7</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>I</td>
<td>J</td>
<td>K</td>
<td>L</td>
<td>M</td>
<td>N</td>
<td>O</td>
<td>P</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>10</td>
<td>11</td>
<td>12</td>
<td>13</td>
<td>14</td>
<td>15</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Q</td>
<td>R</td>
<td>S</td>
<td>T</td>
<td>U</td>
<td>V</td>
<td>W</td>
<td>X</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>18</td>
<td>19</td>
<td>20</td>
<td>21</td>
<td>22</td>
<td>23</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>Y</td>
<td>Z</td>
<td>25</td>
<td>26</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>23</th>
<th>5</th>
<th>8</th>
<th>15</th>
<th>16</th>
<th>5</th>
<th>25</th>
<th>15</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>23</td>
<td>15</td>
<td>14</td>
<td>4</td>
<td>5</td>
<td>18</td>
<td>6</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>8</td>
<td>15</td>
<td>12</td>
<td>9</td>
<td>4</td>
<td>1</td>
<td>25</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>18</th>
<th>5</th>
<th>20</th>
<th>19</th>
<th>8</th>
<th>5</th>
<th>16</th>
<th>1</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>15</td>
<td>20</td>
<td>12</td>
<td>1</td>
<td>2</td>
<td>1</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>12</th>
<th>5</th>
<th>13</th>
<th>1</th>
<th>20</th>
<th>19</th>
<th>1</th>
<th>20</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>19</td>
<td>1</td>
<td>9</td>
<td>1</td>
<td>13</td>
<td>15</td>
<td>14</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>4</th>
<th>5</th>
<th>18</th>
<th>6</th>
<th>21</th>
<th>12</th>
<th>8</th>
<th>15</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>17</td>
<td>18</td>
<td>19</td>
<td>20</td>
<td>21</td>
<td>22</td>
<td>23</td>
<td>24</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| 1 | 16 | 8 | 15 | 15 | 12 | 16 | 1 |

Answer:

We hope you have a wonderful holiday!

Karabo:

Use the blue code-breaker table to write your own secret messages to a friend.

Sebedisa tafole e bolou e rololitho khuto bakeng sa ho ngola melaetsa ya hao ya sephiri o ngolla motswale wa hao.

Don’t forget that we will be taking a break until the week of 29 January 2017. Enjoy the holidays, and join us after the holiday for more Nal’ibali reading magic! In the meantime, visit www.nalibali.org or www.nalibali.mobi to find stories and reading-for-enjoyment inspiration.